

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الدرس رقم 07 - لودفيغ...ملك الحكايات

يحاول باولا وفيليب تقديم الملك لودفيغ فون بافاريا الرومانسي وقصص عشقه لمستمعي الإذاعة، وذلك من خلال مغامراته ورحلاته الليلية والحفلات الباذخة والصاخبة، بالإضافة الى الابتكارات الغريبة.

ينقل المحرران المستمع الى القرن التاسع عشر، اذ يحاولان تقديم الملك لودفيغ الخيالي وحبه للطبيعة ولموسيقى ريتشارد فاغنر وعلاقته الوثيقة بابنه عمه الإمبراطورة الأسطورية سيسسي. كما ينقلان صورة لطاولة ابتكرها لودفيغ بنفسه والتي اثارت الاستغراب لدى الكثيرين.

بما ان هذه الحلقة تدور حول حياة الملك لودفيغ والأمور التي ولع بها، فانها فرصة جيدة للتعرف على الفعل "lieben" وكذلك الفعل "kommen" اللذان يتضمنان نفس الأحرف النهائية.

Manuskript der Folge

إذاعة دويتشه فيله تقدم بالاشتراك مع معهد غوته: "راديوD".
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مقدم البرنامج

أهلاً ومرحباً بكم إلى الحلقة السابعة من دورة اللغة الإذاعية راديوD.
لقد اهتم محررا إذاعتنا باولا وفيليب في الحلقة الماضية بموت الملك لودفيغ الثاني.
أما اليوم فهما يريدان الحديث عن حياة هذا الملك، ولكننا مع الأسف لم نسمع
منهما شيئاً حتى الآن.

Compu

Stimmt nicht. Hier sind drei neue Minidisks von Paula und Philipp.

مقدم البرنامج

ماذا؟ عندك ثلاث اسطوانات جديدة؟ إذن دعنا نشغلها حتى يسمعها المستمعون
والمستمعون.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... das Hörspiel.

مقدم البرنامج

تعرفون أن الملك لودفيغ الثاني عاش في القرن التاسع عشر. وكان ملكاً حزيناً
وأحب الليلي كثيراً. فكان يتجول في الغابات الموحشة في الليل. وفي الشتاء كان

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**Radio D – Teil 1**

يتحرك عبر زلاقتة الخشبية. تخيلوا الآن ليلة طلع فيها البدر في بافاريا، حيث الجبال مغطاة بالتلوج – وحاولوا معرفة ما كان يحبه الملك لودفيغ الثاني.

Szene 1: Schlittenfahrt**Diener**

Ruhig, ruhig.
Der König kommt gleich.

Diener

Achtung, der König kommt.

Diener

Hüa, los geht's.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.

König Ludwig

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

مقدم البرنامج

كان الملك لودفيغ الثاني يحب الموسيقى كثيرا، وخاصة موسيقى صديقه ريتشارد فاغنر.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.
Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

مقدم البرنامج

أما في أيام شبابه، عندما لم يكن الملك لودفيغ الثاني وحيدا و"مجنونا" - كما يقول البعض – فقد كان يقيم حفلات صاخبة بالموسيقى والرقص.

وفي هذه الحفلات كان يحاول دائما أن يكون قريبا من ابنة عمه سيسبي التي ارتبط معها بصداقة رومانسية طوال حياته. تصوروا حفلة صاخبة كذلك التي كان الملك يقيمها واستنتجوا ماذا كان الملك لودفيغ يطلب من سيسبي؟

Szene 2: Ballnacht**König Ludwig**

Sisi, tanzen wir.

Sisi

Ja, gern, Ludwig, gern.

Stimme eines Dieners

Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig

Später, später.
Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

يطلب لودفيغ الثاني من سيسي الجميلة، التي ستصبح فيما بعد قيصره النمسا، أن ترقص معه.

König Ludwig

Sisi, tanzen wir.

Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

مقدم البرنامج

لم يكن الملك لودفيغ الثاني يحب أن يزججه احد أي إن كان أثناء رقصه مع سيسي، خاصة وأنها كانت تحب الرقص معه – فمن غير اللائق أن يدعها تنتظر.

Stimme eines Dieners

Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig

Später, später.

Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

مقدم البرنامج

وعندما كان الملك لودفيغ الثاني يحب أن يكون لوحده مع سيسي كان يدعوها إلى الغداء أو العشاء في أحد قصوره. وبالتأكيد تتساءلون، مستمعاتنا ومستمعينا الأعراء، كيف يمكن أن يكونا لوحدهما في قصر ضخم كهذا؟ لكنّ الملك لودفيغ الثاني كان قد أمر بصنع مائدة خاصة، أصابت سيسي بدهشة شديدة حين ما رأتها لأول مرة.

فهل تستطيعون أن تتخيلوا شكل المائدة "TISCH"؟

Szene 3: Tischszene

Sisi

Essen und kein Tisch?

Wie geht das, liebster Ludwig?

Wo ist der Tisch?

König Ludwig

Moment, Moment!

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

Sisi

Von unten?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

König Ludwig

Ja, schauen Sie mal.

Jetzt ist er weg.

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

مقدم البرنامج

ربما تعرفون بعض المشاهد المسرحية التي تختفي فيها شخصيات أو أشياء - وهذا بالضبط ما كان الملك لودفيغ قد أمر بفعله. ولكن لنعد إلى سيسي التي كانت مدعوة إلى تناول الطعام مع الملك. فقد اندهشت كثيرا حين دخلت غرفة الطعام في قصر ليندنهوف ولم تجد مائدة هناك.

Sisi

Essen und kein Tisch?

Wie geht das, liebster Ludwig?

Wo ist der Tisch?

مقدم البرنامج

يسهل على المرء ملاحظة وجود مائدة. ولكن عندما سألت سيسي: "ما هذا؟" أجب الملك مبتسما: "مائدة".

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

مقدم البرنامج

لكن سيسي لم تسأل عن المائدة فهي تعرف ما هي المائدة. وإنما قصدت من أين ظهرت فجأة. وجاءها جواب الملك مقتضبا جدا. لكنه بحاجة إلى شرح طويل، إذ كان الجواب: "من أسفل".

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

مقدم البرنامج

تجنبنا لوجود عدد كبير من الخدم حوله وحول ضيوفه أثناء تناول الطعام أمر لودفيغ بصنع شيء خاص: كان المطبخ في الطابق الأرضي وهناك وُضع الطعام على المائدة. بعد ذلك رن الملك لودفيغ الثاني جرسا فرُفعت المائدة الجاهزة من خلال فتحة في أرضية غرفة الطعام.

König Ludwig

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

بعد الانتهاء من تناول الطعام عاد الملك لودفيغ الثاني إلى جرسه ورنه فنزلت المائدة إلى المطبخ واختفت.

König Ludwig

Ich klinge! – der Tisch kommt.
Ich klinge! – der Tisch verschwindet.

مقدم البرنامج

وحين سأله سيسي عن سر ما حدث قدم لها الملك شرحا عاما ومقتضبا وقال: إنه تصميم خاص وهو الأمر الذي استنتجته سيسي لوحدها.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

مقدم البرنامج

ربما لم يكن الملك لودفيغ الثاني يعرف كثيرا عن سر هذه التقنية المعقدة. ولكن هذا لا نعلمه تماما الآن.
على كل الأحوال شاهد باولا وفيليب ذلك الرجل الذي كان يرتدي معطف الملك لودفيغ الثاني ويدعي أنه هو الملك لودفيغ شخصيا وهو جالس إلى نفس المائدة. لنسمع ما إذا كان من الممكن أن نتحدث معهما: ألوفيليب، باولا، هل تسمعاني؟

Philipp

Ja, da sind wir wieder. Noch einen Moment, bitte.

مقدم البرنامج

لقد سمعاني. لكنهما طلبا مني الانتظار قليلا. فلنستغل هذا الوقت لننتحدث مع أستاذتنا.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

مقدم البرنامج

ما هو موضوعنا اليوم، أستاذة؟

الأستاذة

موضوعنا الأفعال مرة أخرى: فهناك الكثير الذي لم نقله بعد. لاحظوا مصدر الأفعال مرة ثانية، مثلا مصدر الفعل جاء "KOMMEN"، وكذلك مصدر الفعل أحب "LIEBEN".

Sprecher

kommen – lieben

مقدم البرنامج

ولكن مستمعاتنا ومستمعينا يعرفون أكثر من ذلك، مثلا أن شكل الفعل يتغير تبعاً للفاعل.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الأستاذة

هذا صحيح، أو بالاحرى: تتغير لاحقة الفعل التي تضاف إلى جذر. انتبهوا إلى جذر الفعل وبعد ذلك إلى المصدر الذي يُكوّن عادة من الجذر واللاحقة التي تضاف إليه **"-en"** وهي تتشكل من الحرفين **N** و **E**.

Sprecher
komm

Sprecherin
kommen

Sprecher
lieb

Sprecherin
lieben

الأستاذة

تعرفون أن نهاية مصدر الفعل هو اللاحقة **"-en"**، التي تتشكل من الحرفين **N** و **E**. ولكن بأي حرف ينتهي الفعل في المثال التالي؟

Sprecherin
kommt – liebt

مقدم البرنامج

أنا سمعت حرف التاء.

الأستاذة

رائع. إذا بدلا من لاحقة **"-en"**، التي تتشكل من الحرفين **N** و **E** في نهاية الفعل يضاف حرف التاء عندما نتحدث عن شخص غائب، عن الملك لودفيغ مثلا.

Diener
Der König kommt gleich.
Achtung, der König kommt.

مقدم البرنامج

وعندما نتحدث عن أنفسنا، يعني بصيغة المتكلم...

الأستاذة

حينه تتغير نهاية الفعل أيضا.

ما هو الحرف الذي تسمعون في نهاية الفعل في المثال التالي؟

Sprecherin
liebe – ich liebe

König Ludwig
Ich liebe die Natur.

مقدم البرنامج

في صيغة المتكلم نستعمل حرف **(E)** في نهاية الفعل.

الأستاذة

نعم، لنقل في غالب الأحوال.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

وفي الحلقة القادمة ستعرفون تنمة الحديث، الذي انقطع مع الأسف، مع الرجل الذي يدعي أنه هو الملك لودفيغ الثاني. فإلى اللقاء.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

استمعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D".
أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle